

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РУМЫНИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
АВТОДОРОЖНЫХ ТРАНЗИТНЫХ ПЕРЕВОЗОК**

Бухарест, 6 июня 1996 года
(Вступило в силу 11 апреля 2000 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Румынии, в дальнейшем именуемые «Договаривающиеся Стороны»,

желая способствовать взаимовыгодному развитию торговых и экономических отношений, в целях улучшения и урегулирования автодорожного транзитного сообщения на своих территориях, на основе равноправия и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Область применения

1. Положения настоящего Соглашения применяются при осуществлении перевозки грузов, выполняемых транспортными средствами, зарегистрированными на территории одного из двух государств транзитом через территорию другого государства.

2. Настоящее Соглашение не касается прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из положений других двусторонних или многосторонних соглашений в области международных автодорожных перевозок грузов или пассажиров, в которых они участвуют.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

термин «перевозчик» означает любое физическое или юридическое лицо, имеющее основное местонахождение в Республике Узбекистан или в Румынии, и которое в соответствии с национальным законодательством, действующим в том государстве где, зарегистрировано транспортное средство, допущено к выполнению международных перевозок пассажиров и грузов, за счет других лиц или за собственный счет;

термин «транспортное средство» означает любой вид автотранспортного средства с механической тягой, а также любой состав грузовика, тягача с прицепом или полуприцепом, причем грузовик и тягач должны быть зарегистрированы на территории государства одной из Договаривающихся Сторон. Прицеп или полуприцеп могут быть зарегистрированы или нет в том же государстве.

Статья 3

Сфера применения

1. Перевозки транспортными средствами, зарегистрированными на территории одной Договаривающейся Стороны, осуществляемые транзитом через территорию другой Договаривающейся Стороны, с грузом или без груза, выполняются на основании разрешений. Разрешения могут выдаваться неопределенным количеством при оплате тарифа для использования автомобильных дорог.

При необходимости и на основе взаимности Договаривающиеся Стороны могут согласиться на определенное количество разрешений с полным или частичным освобождением от уплаты этих тарифов.

2. Во время транзитных перевозок не разрешается перевозчикам одной Договаривающейся Стороны погрузка на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

3. Перевозчикам одной Договаривающейся Стороны не разрешается производить перевозки грузов между двумя пунктами, находящимися на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

Вес и размеры транспортных средств

В том случае, когда вес, размеры или осевая нагрузка транспортного средства превышает максимальные лимиты, допущенные на территории государства одной Договаривающейся Стороны, для транспортного средства необходимо специальное разрешение, выдаваемое компетентными органами этой Договаривающейся Стороны. Если упомянутое разрешение ограничивает движение транспортного средства к установленному маршруту, перевозка будет осуществляться только по этому маршруту.

Статья 5

Проверка документов

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон определяют, по взаимному согласию, способ выполнения проверки перевозок, которые производятся в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Документы, необходимые в международных перевозках, должны сопровождать соответствующие транспортные средства и должны быть предъявлены по требованию компетентных органов каждой Договаривающейся Стороны.

3. Водители транспортных средств, зарегистрированные на территории государства одной Договаривающейся Стороны, которые осуществляют транзитные перевозки на территории государства другой Договаривающейся Стороны, должны иметь при себе национальные или международные водительские удостоверения, национальные документы для этих транспортных средств и другие документы, в соответствии с требованиями международных норм.

Статья 6

Таможенные положения

1. Транспортные средства, зарегистрированные на территории одной Договаривающейся Стороны, прицепы или полуприцепы, используемые в упомянутых в настоящем Соглашении перевозках, имеют временный допуск для проезда по территории государства другой Договаривающейся Стороны, и при условии обратного вывоза освобождаются от уплаты таможенных сборов.

Вышеуказанный режим относится и к запасным частям, дополнительным принадлежностям транспортного средства и к необходимому в транспортных перевозках нормальному оборудованию, ввозимым упомянутыми транспортными средствами и обратно вывозимым ими.

2. Горючее и смазочные материалы, находящиеся в нормальных топливных баках, предусмотренных и установленных на транспортных средствах заводом-изготовителем, используемые при управлении транспортным средством и при необходимости, при охлаждении, освобождаются от уплаты ввозных таможенных сборов и не подлежат ограничительным или запретным мерам при ввозе.

3. Запасные части, ввозимые для ремонта транспортного средства одной Договаривающейся Стороны, временно уже допущенного по территории государства другой Договаривающейся Стороны, освобождаются от уплаты таможенных сборов и не подлежат ограничениям или запретам при ввозе.

Замененные или неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу или уничтожению под контролем таможенных органов.

4. В отношении таможенного, пограничного, санитарного и фитосанитарного контроля, при переходе через государственную границу одной или другой Договаривающейся Стороны, будут применяться положения национального

законодательства, действующего на территории государства данной Договаривающейся Стороны и положения международных соглашений, в которых оба государства участвуют.

Статья 7

Компетентные органы

Компетентными органами для выполнения положений настоящего Соглашения являются органы, уполномоченные в вопросах транспорта, а именно:

в Республике Узбекистан: Государственно-акционерный концерн «Узавтойул»,
в Румынии: Министерство Транспорта.

Договаривающиеся Стороны будут уведомлять друг друга о любых изменениях в отношении названия соответствующего компетентного органа.

Статья 8

Смешанная комиссия

1. В целях рассмотрения и реализации положений настоящего Соглашения, создаётся Смешанная комиссия, состоящая из представителей компетентных органов каждой Договаривающейся Стороны.

2. При необходимости, Смешанная комиссия будет собираться поочередно на территории государства каждой Договаривающейся Стороны, по просьбе одного из компетентных органов.

Статья 9

Сборы и платежи

1. Транспортные средства одной Договаривающейся Стороны, выполняющие перевозки в соответствии с положениями настоящего Соглашения, на взаимовыгодной основе, освобождаются от уплаты любых сборов, применяемых за передвижение или владение транспортными средствами и от уплаты любых специальных сборов за перевозку по территории государства другой Договаривающейся Стороны, в соответствии с законами и постановлениями, действующими на территориях государств обеих Договаривающихся Сторон.

2. Все платежи, вытекающие из применения настоящего Соглашения, производятся в свободно конвертируемой валюте. В случае заключения Соглашения о платежах между Договаривающимися Сторонами будут применяться его положения.

3. Доходы, получаемые в результате использования транспортных средств в международном сообщении и движимое имущество, необходимое в эксплуатации транспортных средств, подлежат налогам в государстве местонахождения эффективного руководства перевозчика.

В случае заключения Конвенции о предотвращении двойного налогообложения между Договаривающимися Сторонами будут применяться ее положения.

Статья 10

Применение национального законодательства

Во всех случаях, нерегламентированных положениями настоящего Соглашения или международными конвенциями и договорами, к которым оба государства присоединились или в которых они являются сторонами, будет применяться национальное законодательство каждой из Договаривающихся Сторон, действующее на территории ее государства.

Статья 11

Санкции

1. В случае несоблюдения перевозчиками или экипажем транспортного средства действующего на территории государства другой Договаривающейся Стороны законодательства, положений настоящего Соглашения или условий включенных в

разрешение на перевозку, компетентные органы государства, в котором зарегистрировано транспортное средство, по требованию компетентного органа другой Договаривающейся Стороны будет принимать следующие меры:

а) объявить предупреждение перевозчику, который допустил нарушение или,
б) приостанавливать или отменять право перевозчика осуществлять перевозки на территории государства Договаривающейся Стороны, на которой было совершено нарушение.

2. Компетентный орган, который принял указанные меры, будет уведомлять об этом компетентные органы другой Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящей статьи не исключают мер, применяемых судом или административными органами государства, в котором было совершено нарушение.

Статья 12 **Урегулирование споров**

Всякий спор по толкованию или применению настоящего Соглашения будет решаться путем осуществления прямых переговоров между компетентными органами обеих Договаривающихся Сторон.

Если эти компетентные органы не достигнут согласия, спор подлежит урегулированию дипломатическим путем.

Статья 13 **Вступление в силу, срок действия Соглашения и внесение изменений**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты взаимного обмена нотами о выполнении внутригосударственных процедур, предусмотренных национальными законодательствами каждой из Договаривающихся Сторон в отношении вступления в силу международных договоров.

2. Любое изменение настоящего Соглашения решается путем переговоров между Договаривающимися Сторонами и вступает в силу согласно процедуры, указанной в положениях пункта 1 настоящей статьи.

3. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять (5) лет и его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его в письменной форме, не менее чем за 90 дней до истечения срока его действия.

Совершено в городе Бухаресте 6 июня 1996 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, румынском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

(подписи)